



欢迎订阅，欢迎赐稿，欢迎提供新闻线索！

联系电话：021-63685513 电子邮箱：worldmarket@tpsha.gov.cn

摄影：潘索菲



市政府副秘书长马春雷发表讲话



市商务委主任尚玉英作主旨发言

上海市商务委员会和上海市外商投资协会联合主办

上海外资企业表彰暨双优百强发布会隆重举行

Shanghai Municipal Commission of Commerce and Shanghai Association of Foreign Investment Jointly Organized

Rewarding Ceremony and News Conference for Top 100 Foreign Companies in Shanghai



上海外资发展“卓越贡献奖”获奖者

- | | | |
|------|-----------------|-------------|
| 张炳强 | 海一集团控股有限公司 | 朱永昌 |
| 何新海 | 巴斯夫(中国)有限公司 | 上海自贸区代表 |
| 王玲玲 | 埃森哲(中国)有限公司 | 副总理 |
| 冯雨琦 | 博世中国投资有限公司 | 副总经理 |
| 李耀东 | 加德(中国)材料供应链有限公司 | 加德(中国)首席运营官 |
| 吴群宁 | 住商(上海)地產有限公司 | 住商(中国)首席运营官 |
| 八林和雄 | 上海华坤投资咨询有限公司 | 总经理 |
| 曹建伟 | 宇隆(中国)控股有限公司 | 董事长 |
| 周志平 | 安路集团(中国)有限公司 | 总经理 |
| 李树强 | 汇立集团 | 首席运营官 |



市商务委副主任杨朝主持会议



市外资协会会长刘锦屏介绍外资企业颁证授牌情况

为纪念改革开放40周年，表彰外商投资企业对上海经济、社会发展的突出贡献，集中展现改革开放40年来上海利用外资领域取得的成就，并对有突出贡献的企业和个人予以表彰，2018年11月20日下午，召开了以“辉煌外资40年，风雨同舟再出发”为主题的上海外资企业表彰暨双优百强发布会。会议由上海市商务委员会和上海市外商投资协会联合主办。

会议邀请了市有关委办局、各区政府、各国家级开发区代表、各国驻沪总领馆代表、各国驻沪投资机构、外资百强企业代表和表彰企业及个人代表参会，共计300余人与会。

(上海市商务委员会供稿)



联合利华(中国)投资有限公司联合利华北亚区副总裁曾锡文交流发言

On the afternoon of November 20, 2018, Shanghai Municipal Commission of Commerce and Shanghai Association of Foreign Investment jointly organized the Rewarding Ceremony and News Conference for Top 100 Foreign Companies in Shanghai in order to mark the 40th anniversary of China's reform and opening up and reward outstanding foreign companies in Shanghai for their contributions to the city's economic and social development.

Over 300 people attended the conference, including representatives from municipal & district agencies, national development zones, foreign consulates in Shanghai, investment institutions in Shanghai, and top 100 foreign enterprises, etc.

(by Shanghai Municipal Commission of Commerce)



卡博特化工公司副总裁亚太区总裁朱戟交流发言



安靠封装测试(上海)有限公司总裁周晓阳交流发言

主管

上海市商务委员会

主办

上海市电子商务促进中心

(联合国贸易网络上海中心)

专题报道：聚焦土耳其

- 47** “一带一路”，照亮中国土耳其合作新愿景
——土耳其驻上海总领事安铜 (Mr. Sabri Tunç Angil) 专访
本刊记者 李悦
- 51** 我们已在筹备参加第二届进博会
——土耳其驻上海总领事馆商务专员穆斯塔法
(Mustafa AKSELI) 访谈录
本刊记者 柯兆银
- 55** 土耳其多个领域合作潜力巨大
撰稿/土耳其共和国驻上海总领事馆
- 57** 土耳其，不仅仅有罗马帝国的历史建筑可供欣赏……
撰稿/土耳其共和国驻上海总领事馆
- 60** 土耳其驻华机构联系名录
供稿/土耳其共和国驻上海总领事馆

双月要闻 (11—12月)

- 61** 市商务委大事记

编辑出版：《国际市场》杂志社
<http://worldmarket.tpsa.gov.cn>

社长兼总编辑：李悦
副总编辑：郑颖 柯兆银
英语翻译：张昕 张嘉
责任编辑：柯兆银

社址：上海市中山南路1088号4楼
邮政编码：200011
采编部：(86)(21)63685513
传真：(86)(21)63685855
电子邮箱：worldmarket@tps.gov.cn

设计排版：秋光文化 (www.qiuguang.net)

印刷：上海东亚彩印有限公司

国外发行：中国出版对外贸易总公司

国内总发行：上海市报刊发行局

发行范围：国内外公开发行

国内订阅：全国各地邮局

国内统一刊号：CN31-1550/F

国际标准刊号：ISSN 1001-5450

广告许可证号：3101014000099

出版日期：1月15日 (2019年第1期；总第508期)

定价：RMB: 20.00

HKD: 36.00 USD: 16.00 (含邮费)

声明

版权所有，《国际市场》保留所有权利。
未经本社许可，不得以任何目的、以任何形式
复制、翻印、传播或以其他方式使用
《国际市场》的任何图文

Supervisor

Shanghai Municipal Commission of Commerce

Host

Shanghai Electronic Commerce Promotion Center
(Trade Point Shanghai)

Edition and publication:

World Market Periodical Office

<http://worldmarket.tpsha.gov.cn>

President and Chief Editor: Li Yue

Deputy Chief Editors: Zheng Ying and Ke Zhaoyin

English Translator: Zhang Xin Zhang Jia

Commissioning Editor: Ke Zhaoyin

Address: 4th Floor, No. 1088, South Zhongshan
Road, Shanghai

Post Code: 200011

Collecting and Editing Department:

(86) (21) 63685513

Fax: (86) (21) 63685855

Email: worldmarket@tpsha.gov.cn

Design Layout: Shanghai Qiuguang Culture
Communication Co., Ltd (www.qiuguang.net)

Printing: Shanghai East Asia Color Printing Co., Ltd

Distribution Abroad: China National Publishing
Industry Trade Corporation

Distribution in China:

Shanghai Municipal Press and Publication Board

Distribution Scope:

Domestic and overseas publications

Domestic Subscription:

Post offices across the country

China Number: CN31-1550/F

International Standard Serial Number:

ISSN 1001-5450

Advertising License No.: 3101014000099

Publication Date: Jan 15 (2019 No.1; total number
of 508)

Price: RMB 20.00

HKD: 36.00 USD16.00 (including postage)

Statement

Copyright *World Market* All rights reserved.

Without the permission from *World Market* Periodical
Office, no image or text can be reproduced, reprinted,
transmitted, or used by any means or for any purpose.

Focus on Turkey

47 “One Belt, One Road”, illuminating the new vision of cooperation between China and Turkey

—Interview with Mr. Sabri Tunç Angih, consul general of Consulate General of the Republic of Turkey in Shanghai

Journalist/Li Yue

51 We are already preparing for the second China International Import Expo(CIIE).

—Interview with Mustafa AKSELLİ, Commercial Attache of Consulate General of the Republic of Turkey in Shanghai

Journalist/Ke Zhaoyin

55 There is great potential cooperation between China and Turkey in many fields

Contributor/Consulate General of the Republic of Turkey in Shanghai

57 Turkey, not just the historic buildings of the Roman Empire, can be enjoyed...

Contributor/Consulate General of the Republic of Turkey in Shanghai

60 Turkish Directory of Institutions in China

Contributor/Consulate General of the Republic of Turkey in Shanghai

Bimonthly News(November to December)

61 Events of Shanghai Municipal Commission of Commerce



我希望魁北克与中国之间有座“桥”

——访加拿大魁北克移民和就业指导委员会(SOIT Québec)
主席让-吕克捷利那先生

I wish there is a "bridge" between Quebec and China

—Interview with SOIT Québec President Jean-Luc

采写/晓 骏

加拿大人让-吕克捷利那先生首次接受中国媒体的采访，
希望本刊读者能获得更多信息



©让-吕克捷利那先生近影

The Canadian, Jean-Luc, was interviewed by the Chinese media for the first time. He hopes that readers of this magazine will get more information about Québec.

初见捷利那先生，他那醇厚优美的法语就让记者产生一丝错觉：我是在采访一位加拿大官员吗？

“这就是我来中国的目的，”捷利那先生宽厚地笑着说，“中国人民对整个加拿大已经不陌生，但对魁北克省的了解还不够深入，尤其是我们魁北克人和魁北克经济。这是我首次接受中国媒体的采访，希望贵刊读者能因此获得更多有关魁北克的信息。”

有“温度”的魁北克人

魁北克位于加拿大东南部，是加拿大第一大省，面积足有三个法国大小，人口将近900万，80%以上的居民说法语。“Je me souviens”（我永远铭记）这句法语格言，显示了魁北克人对祖先文化和传统的珍视。

在3000多万总人口、近千万平方公里国土的加拿大，魁北克是属于人口稠密的，这也从一个侧面看出魁北克文化的



◎克雷芒 - 福尔盖先生
魁北克工业园区行政委员会发展司
司长及副主席
M. Clément Forgues
Directeur du développement des
affaires et vice président



◎皮耶尔 - 卡西里维先生
魁北克工业园区行政委员会总经理
M. Pierre Cassivi
Président - Directeur général de
Parcs Industriels.CA



◎彼得 - 多鲁尔先生
魁北克工业园区行政委员会主席
M. Pierre Dolbec
Président - Corporation des
parcs industriels de québec

向心力。

“魁北克人热爱不同国家的文化，”捷利那先生说，“我们非常喜欢去世界各地，领略各种文化的魅力，品尝各地美食。我们不爱争论，也不喜欢那些对别的国家吵吵闹闹的人。”

捷利那先生的话，说明了珍爱传统的魁北克人在文化上也是兼容并蓄的，而这已成为了捷利那家的“家风”，已年过六旬的捷利那先生有四个孙子，他会为6岁的孙子收集各国的钱币，给4岁的孙子带去各国的雕塑，让3岁的孙子欣赏各国画作，“最小的孙子才6个月，我送给他很多各国的吉祥物。”从小受多种文化熏陶的孩子，长大后一定会和捷利那先生有同样的感触：“文化不一样，但人是一样的。”

“我感觉中国人非常愿意助人，很友好。”已经四次来中国的捷利那先生，每一次来华都对中国的认识：“没来之前，印象中的中国是封闭的。但是亲身体会却完全不同，中国自由、方便、富裕，尤其是非常安全。而且每一次来都有新的变化，我去过的每个城市的发展都较快。而我最好感的是中国在发展的同时，对于历史、文化的保护做得很好。”捷利那先生感叹互相接触的必要性，“这些事情，我不来中国根本不会了解。同样，我希望中国人民，尤其是中国的公司，能够更多地对魁北克进行了解。”

倾向性强的产业结构

魁北克省是加拿大经济第二强的省份，航空工业和多媒体游戏、信息通讯、清洁能源等高新产业是其支柱。

在2018年BMO银行发布的“加拿大最宜工作居住城市”中，魁北克城名列第二；蒙特利尔更是魁北克省的经济中心，加拿大航天局总部位于蒙特利尔以东仅11英里的Longueuil，其他总部设在这里的公司包括加拿大贝尔（电讯）、庞巴迪公司（航空和运输）、加拿大航空、加拿大国家铁路和加拿大国家银行。蒙特利尔堪称高科技之城。

但这些并不能代表魁北克的全部，“我们有22个工业区。单是这些工业区内，就聚集了3000多家企业，有60000名员工。这些企业大多是工业和高科技方面的，有高科技研究中心、电脑产业、机械制造业等。”捷利那先生介绍说，“尤其是工业领域的企业，目前它们都希望向自动化方向发展，举例来说，闻名于世的加拿大冰酒，原先是用木桶闷酒，现在我们使用特殊钢材制造酒桶，不但产量大了，质量、风味也更好；另外一个制造企业，它的产品焊接要求非常高，需要很高级的焊工，但这是紧缺的，所以他们希望开发合格的自动焊机来代替人力。”

也许是因为捷利那先生的职业，他的话题不时地涉及人口与就业方面，“20年前，还有很多生产服装的企业，现在都消失了，就是因为人工贵，成本高。魁北克欢迎移民，我们人手太少了。”

加拿大魁北克移民和就业指导委员会（SOIT）驻上海办事处主任让-米歇尔先生告诉记者，他们已被加国最有影响力的魁北克投资基金公司和信托机构AuraySourcing, member of AurayCapital 授权，委托他们在中国和亚洲地区招收具有技术的劳动人才，经审核后提供雇主劳动合

同，安排在加拿大魁北克省就业。

部分产业不断发展，部分产业因人口制约趋向消亡。发展提供了机会，消亡也同样造成了等待填补的空白。因为地域和历史的原因，魁北克的主要贸易伙伴是美国。近年来，魁北克与中国的经济联系不断加深，据资料，魁北克与中国之间的进出口贸易额都分别仅次于美国。目前，魁北克企业都将未来发展的眼光投向了中国和东南亚。

“在22个工业区中，有5个是比较核心的。我觉得中国和魁北克之间，在投资方面、贸易方面的空间很大。”捷利那先生确定地说。

魁北克的电力最具优势

在捷利那先生眼中，在他说的22个工业区以外，还有电力方面是魁北克最具优势的基础产业，除了能为其他行业的发展提供助力和吸引力以外，其本身也更易于开展与中国的合作：“魁北克是全世界电力最便宜的地区。一个地区要发展，最重要的就是运输，无论是海、陆、空运输，或者工业，都离不开电力，电力上去了，所有的成本都下来了。”

魁北克省共有4500条河流最终汇入大西洋，并且有上百万个大小湖泊。奔流3000多公里的圣劳伦斯河在魁北克城这个峡湾入海。甚至“魁北克（Québec）”这个词也含有显而易见的水文意义，它在当地土著语中的意思是“河流变窄的地方”。

“因此魁北克省政府从1960年开始便在水力发电上下功夫，几十年过来，证实了在魁北克的气候条件下，所有的环保发电路径中，水力发电比太阳能、风能更加适合魁北克。”捷利那先生说，“同时，我们也做到了最好。中国也是水力发电大国，更需要在电力方面的不断发展进步，我相信这方面会有很多的合作机会。”

“其实，已经有许多中国人知道魁北克的电力优势了。不久以前，有很多中国网络玩家将他们的比特币挖矿机基地设在魁北克，除了享受便宜的电费以外，魁北克的气候也为他们的矿机提供了额外保护——它们无需降温也不会过热。”捷利那先生风趣地说，“但是实际上还有更便宜的电力：哪个企业雇佣的工人越多，哪个企业的电费就越便宜。我们魁省政府对此有优惠政策。”

所有的合作可能都是基于相互的了解，而只有加强交流才能促成了解。捷利那先生从去年5月开始频繁地来到中国，其中3次到了上海，先后会见了各地不少政商人士，在加强相互了解的同时，也探讨彼此合作的可能和方案。“我非常希望，魁北克和中国之间有一座桥梁，这可以是工业区之间的，也可以是教育文化交流方面的，只有这样，才能给双方有‘接近地面’的感觉，我正在为此而努力。”捷利那先生恳切地说。

相关链接：魁北克工业园区一览

1. Zone industrielle de LA CANARDIÈRE 拉加纳尔迪埃尔工业区

拉加纳尔迪埃尔工业区位于魁北克市，靠近杜夫兰-蒙莫朗西440号高速公路，是许多制造公司以及一些公共事业单位的所在地。可以通过亨利-布拉萨大道和拉加纳尔迪埃尔路抵达。

用途：工业
业务：制造公司以及广告服务公司
企业数量：51
职位数量：1 490
剩余可用面积：0%

魁北克工业园区协会的成员企业：

魁北克AIM（蒙特利尔分公司）AIM QUEBEC
(DIVISION DE AIM MONTREAL)

国际卫生合作公司COLLABORATION SANTE
INTERNATIONALE

加农塞内赛尔·古隆比公司GAGNON SENECHAL
COULOMBE INC

博奇白纸制造公司PAPIERS WHITE BIRCH DIVISION
STADACONA S.E.C.

2. Zone industrielle DU COLISÉE 寇丽设工业区

这个工业区毗邻魁北克老体育馆，几年后将与魁北克市新体育场相连。这里的公司规模较小，专注于制造和加工。

企业数量：57
职位数量：585
剩余可用面积：0%

魁北克工业园区协会的成员企业：

魁北克嘉年华CARNAVAL DE QUEBEC
PRT管理公司GESTION PRT INC.

3. Zone industrielle MARIE-DE-L'INCARNATION 玛丽·德·安卡那熊工业区

入驻玛丽·德·安卡那熊工业区的主要是专注于商业和行政领域的小型公司。

企业数量：48
职位数量：595
剩余可用面积：0%

魁北克工业园区协会的成员企业：

创业基金会FONDATION DE L'ENTREPRENEURSHIP
Pana 视频PANAVIDÉO

明智商业指导公司SAGE MENTORAT D'AFFAIRES

鸣谢

【合作单位】

曾经给予我们支持的，正在支持我们的
安排和接受采访，撰稿供稿及其他

【使领馆 / 政府机构】

阿拉伯埃及共和国驻上海总领事馆
阿联酋驻上海总领事馆
埃塞俄比亚联邦民主共和国驻上海总领事馆
澳大利亚贸易投资委员会（澳大利亚驻华使馆商务处）
加拿大驻上海总领事馆
英国驻上海总领馆
西班牙驻上海总领事馆经济商务处
瑞士驻上海总领事馆
土耳其共和国驻上海总领事馆
泰国王国驻上海总领事馆
希腊驻上海总领事馆
意大利驻上海总领事馆
以色列驻上海总领事馆商务处
德国汉堡驻中国联络处

【商会协会】

美国美中贸易全国委员会上海代表处
上海美国商会
加中贸易理事会
英中贸易协会
德国中小企业联合会
澳大利亚商会
世界贸易中心协会
巴西全国服务业联合会
上海市外商投资协会
浦东国际商会
上海市品牌授权经营企业协会
上海市浙江商会

【中外企业】

博世（中国）投资有限公司
福特汽车（中国）有限公司
日本王子制纸管理（上海）有限公司
日本公益财团法人横滨企业经营支援财团上海代表处
新加坡同日集团
毕马威华振会计师事务所
德勤中国
麦肯锡公司（上海）
上海跨国采购中心有限公司
上海市外高桥国际贸易营运中心有限公司
上海家化联合股份有限公司
上海西美工具进出口有限公司
上海思乐得不锈钢制品有限公司
中企万博（上海）企业发展有限公司
上海里格律师事务所
海华永泰律师事务所

（排名不分先后，我们谨向以上单位赠送杂志，以致谢意！）

上海举行第29批跨国公司地区总部 和研发中心颁证仪式 上海市市长应勇颁证

Mayor of Shanghai Mr. Ying Yong issued the Regional Headquarters and R&D Centers Certificate for the 29th batch of multinational corporations



上海市政府于2018年12月6日上午举行第29批跨国公司地区总部和研发中心颁证仪式，上海市市长应勇向新认定的跨国公司地区总部和研发中心颁发证书；上海市副市长许昆林致辞，市政府秘书长汤志平、副秘书长顾金山出席，市商务委主任尚玉英主持颁证仪式。

蔻驰贸易（上海）有限公司和迅达（中国）电梯有限公司负责人分别代表跨国公司地区总部、研发中心发言。（上海市商务委员会供稿）



On the morning of December 6, 2018, Shanghai Municipal Government held the Regional Headquarters and R&D Centers Certificate awarding ceremony for the 29th batch of multinational corporations. Mayor of Shanghai Mr. Ying Yong presented the certificates to the newly-approved multinational corporations. In the ceremony chaired by Director of Shanghai Municipal Commission of Commerce Ms. Shang Yuying, Vice Mayor of the city Mr. Xu Kunlin delivered a speech, while Secretary General of the municipal government Mr. Tang Zhiping and Deputy Secretary General Mr. Gu Jinshan also attended the ceremony.

Presidents of Coach Shanghai Limited and Schindler (China) Group also delivered speeches on behalf of regional headquarters and R&D centers of multinational corporations. **(by Shanghai Municipal Commission of Commerce)**

